

*Harmadpeld.* 999P

# **B**ORSSZEM JANKÓ



Előfizetni a pest-bécsi irodalmi és művészeti intézetnél Deutsch testvérek. Pest, Bálvány-utca a 9-ik szám  
Előfizetési díj: Egész évre 8 frt. — Félévre 4 frt. — Negyedévre 2 frt

## Hollán Ernő.

Ministre ne puis,  
Államtitkár ne daigne,  
Hollán je suis.

B. J.

## Az utolsó „Giardinetto.”

— Taliani szövegének föltálatja Borszem Jankó. —

Hignázio! tehát elmegy, a szélbali feneketlen gyomrokat nem traktárod többé avval a fügével, melyet a balközép mutatott nektek; sem — per Dio! — a dióval, melybe belévásott fogatok; sem azzal a fro-magdióval, melyből „kázusz“ bellit csináltatok; sem azzal a nrandulával, mely keserűvé lett szátokban; sem azzal a szerkesztői szöllővel, melyet a te utódod Dániel Senz Irányi tett rád nézve oly savanyúvá; sem azzal a magyar-magyaróval, mely csak ily keserves magyarónoktól kerülhet ki. . . Nem traktárod többé, mert hát

Megirva már netto  
Az utolsó giardinetto.  
Adesso si fa óhne  
Mi, la redazione!  
Perduto, mai guadagni —  
Ecco lá — Iragni!  
(Ed in fondo Scagni.)  
Monsignore Chigi,  
Che si chiama Cichi.)

Engedd tehát meg, hogy humorodat én paren-táljam szerkesztői torodon egy giardinettóval.  
Lasciate ogni speranza voi, che sortite!

Nazzi, Nazzi! Finito a lazzi! Tizedrangu tiszteletbeli pártvezére a szélbali bakáknak — azt mondod, hogy ezentul csupán képviselőségednek fogsz élni? Akkor kár volt elhagynod a Mműjságot. Ha irsz szer-  
retlek beszélni hallani, ha kinyitod a szájadat, tollat dugnék beléje.

La penna é mobile qual piú mal vento!

Te mégis és Majmonidesz marad. Darwinnak mégis igaza van: a majom előbb élt, a majom tovább él a szélbali embernél. Voltatok insieme. Vagy most extra simia. O goja!

Náci szüre künn szorúlt, majom szöre benn rekedt! Megbocsáss e szójátéki szörnyetegért; ma é

bubo di spizzo, futto di hunzo, a ki többet ad, mint a mennyije van. Egyébkint csak roszul utánzom el-mésséged tyukszárnyalását.

Könyezve láttak kifolyni, ó hig leve a szélbal papripolitikás húsának! — a turini kalamárisból. Mily kalamáritás! Kinek van annyi vize, hogy a szélbali tarto di tenta beszáradt bölésségét ismét fölengesz-telje? Senkinek — senkinek! Hignázio! hig voltál! High life-ot folytatál demokrata létedre. Az maradsz-e tollad végperczenéseig? Vagy a perczenet végperczeneit perczentekre váltád? Mert örömmel hallom, hogy a „tiszelt házat“ lefordítottad taljánra s most alta casa, háromemeletes ház a birtokod! Bravo Figaro! Te is retirálsz és — hogy is mondja Danton Alligatori? — a pártod oda üz „a poco, a poco, do-ve! sol tace.“

Jársz-kelsz most az utczákon — árván, elha-gyottan; nézed a plakátumokat és felkölti irigységedet a „kétfejű csalogány.“ Hát a kétfejű sasok nem eléggé karmolják már a nemzetet? De ha van öt fejú párt, legyen kétfejű ciallogagna is. Majd ha neked is lesz egy, beállasz ugy-e deákistának?

Ha ugy másodsor is lehetnél redattore! Máso-dik élet vagy második halál volna-e ez?

Oh, che la seconda morte ciascuno grida!

Nem leszesz. Mégis vissza a pomeráncsok ho-nába. Hiába, csak ott jó lenni magyarnak.

Cosí fan tutti. Cosí faranno tutti frutti di ball'estremo.

## Gioannunculo Pipercoli.

### Országgyűlési csodabogarak.

#### I. A felsőházból.

**Prónay Gábor báró:** Ha a kormány most utólag terjesz-tené be tervezetét a vasutakról, hisz ez kérem nem volna filius ante patrem, hanem filius post patrem.

(Gyorsírói jegyzet.)

#### II. A képviselőházból.

**Szentimrey Elek:** Alkotmányos állapotunkat nem a leg-kezdvezőbbben jellemzi azon körülmény, hogy a jelenben tárgyalás alatt levő javaslatnak szavazása alkalmával, szavazatomat indokolni is kénytelennek érzem magamat.

(Ügyanott.)



## „I. Tisza.“\*)

— Parlamentáris tragédia Shakespeare III. Rikárdja nyomán. —

### II. felvonás.

#### 5. szín.

— Pest. Szoba divánnal. Szilveszter éjszakája. —

#### I. Tisza.

(Lefekszik a pamlagra és elalszik. Pannonia szelleme feltűnik neki.)

#### Pannonia.

Nyomasztva szállok rá nyelvedre holnap!  
Emlékezz, mint beszélted sorsomat  
Agyon tavaly: gondolj reám és sülj fel!  
(Eltűnik.)

#### Parlamentarismus szelleme.

Nyomasztva szálljak rá nyelvedre majd!  
Ki cselszövessel kínozálsz halálra,  
Emlékezz a költségvetésre rám,  
S tört kardod ejtsd el. Ne felejs és sülj fel!  
(Elpárolog.)

#### 1872-i költségvetés szelleme.

Tisza! Im a budget — ez a szegény,  
Ki nem készülhetett miattad el,  
Most szörny-számokkal tölti álmodat.  
Emlékezzél rám a jövő vitán,  
S tört kardod ejtsd el. Ne felejs és sülj fel!

#### Múlt évek költségvetéseinek szelleme.

Nyomasztva szálljunk mind nyelvedre majd,  
Akik miattad nem készülheténk el!  
Gondolj reánk s beszédeiddel sülj fel!  
(A szellemek eltűnnek, Tisza álmából fölébred.)

#### I. Tisza

(Félálomban felkiált.)

Adj már fauteuil! . . . Kötözd be szájamat! . . .  
Deákpárt, irgalom! . . . (fölébred) Álmodám! . . .

(Meglátja, hogy fauteuilje ugyan nincs még, hanem divánja, melyet a stambuli divánnak nézve, egy perczig azt hiszi, hogy török miniszterelnök és Csernátóni az ő eunuchja. Csalódásából az „Ellenőr“ rogasai lökik fel s folytatja:)

Ugy rémle, mindazoknak lelkei,  
Kiket agyonbeszéltem, hozzám jöttek . . .

#### Csernátóni. (jön)

Mylord!

\*) Szerencsések vagyunk pár jelenetét e minta-tragédiának mutatványul közölhetni. **B. J.**

#### I. Tisza.

Ki jár itt?

#### Csernátóni.

Én, Csernátóni.

A városház tornyának éber őre  
Két izben üdvözlé már a napot.  
Az Ellenőr itt van und i' wünsch a glixel  
neix Jahr!

#### I. Tisza.

(Markába nyom egy kis újévi subventiót.)

Ó Cserna! szörnyű álmot álmodám.  
Mit vélsz? Barátink mind hivek maradnak?

#### Csernátóni.

Kétségkívül.

#### I. Tisza

Ó Cserna, félek — félek . . . . .

(Leül a kávéhoz és elolvassa az „Ellenőrt“)

### III. Felvonás.

#### IV. szín.

(Országháza. Költségvetési harszí zaj. Támadások. Trombiták. Huszár Imre orrát fújja.)

#### I. Tisza (jön.)

Fauteuil, tárczát! pünkösdi királyságomat egy tárczáért!

#### Kerkapoly.

(Jön s logikájával meg-megvagdálja.)

## Párisból.

Dumas Sándornak „La femme de Claude“ című drámáját egy berlini színházi ügynök magához akarta váltani s 8000 frankot kínált érte a szerzőnek. Dumas azt felelte, miszerint azon jogért, hogy az ő francia darabját németre fordíthassák le, nem kíván egyebet mint azt, hogy egy francziából németre fordított más darabot (Elszást) fordítsák neki vissza francziába. A burkus erre azt felelte: nix deutsch.

## Chislehurstből.

A chislehursti filozofus két vagonból álló vasuti diszvonatát eladta. Ő exfölsége azon erős meggyőződésben van, hogy a francziák kezükön fogják őt Párisba vinni.

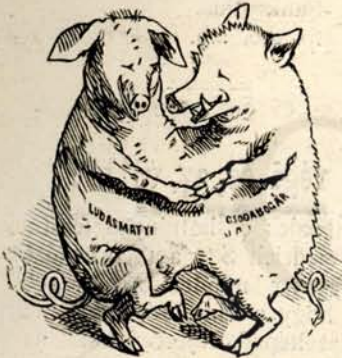


# Kétfejű csodák „Borsszem Jankó“ muzeumában.

— A vigadóbeli kétfejű csalogány ittléte alkalmából, —



1. A kétfejű sasnál, dupla csalogánynál,  
Ne hídd hogy már különb csodákat nem láttál.  
Jól tudod hogy gazdag az én muzeumom  
Ime kétegy testvér: borjúval a majom.



2. Hát itt ez a példány? Bizony ez sem kutya?  
Sőt szép ikermalacz, mint rajzom mutatja.  
Egy anyától lettek, borjunyuzó kedden,  
(Vagy disznóöléskor) beröföntek ketten.



3. Cholaurával Shwindley régi szerelmes pár.  
A viszonyról tudni master nem szeret bár.  
Őket is egymáshoz ragasztotta a sors,  
Igy is ábrázolja őket Jancsi a Bors.



4. Két szív egy lökessel, két fej egy ötlettel.  
Négy rivó sarkantyú csak egy pöngönnettel,  
Két bajsz egy pödrettel, egy test dupla hassal.  
Két szomjazó gége egyetlen kulacsossal.



5. Gyöngéd tollvonással vagyom e kép írva:  
Imádott ifjával leng madárkép Zirza.  
Leng madárkép Zirza, ugrik Lajcsi kecscesel:  
„Dobsikám imádlak!! — „Nekem, Zirza, tetszel!”



6. Ők is egygyé forrtak, Móricz meg Edoska,  
Választási csiriz összeragasztotta.  
Mikor válnak szét ők, mondhatója az csak:  
Ki írja regényét „két” jövő századnak!”



7. Ime a valódi kettős fejű iker!  
Összeforradásuk hirdeti a siker.  
Kálmán-Kálmán, megint szakadhat a dratva! --  
Most is csak úgy tél-tul vagytok összevarva.



8. Magyart a horvással egy testben szemlélek —  
Nem kell bele egyéb, csak egy szív, egy lélek.  
Ámde nem remélek, fujdogál rossz ájer . . .  
„Nem kell a barátság! — ezt mondja Strosmájér.



9. Végre, végre, végre: egygyé lett a kettő!  
Áldva légy érette, jószágos teremő!  
Már most mindkét partján a Duna vízének,  
Szittyamagyar népek németül beszélnek.



10. Ah, mi kinos látvány! Abbé Lisztet látván  
Amint Feeskényi nem hegedül már hátán.  
Teljesült a mondás: a mit mondott Kecse-  
Méthý Kelli, mondván, „Repülhetsz már, fecske!”



11. Csodadolgot mivel sokszor a fantázia:  
Még a lehetetlen dolgot is meglátja.  
Előbb valósul a Csiky-ministerjum,  
Mint az ide rajzolt pium desiderjum.



12. Mi isten csodája záradékul ez itt?  
Kettős hatalomnak látod itten kezit.  
Jankó a képíró s Jankó az élczelő . . . .  
Né bámulj barátom — hanem fizess elő!

## Szivartanulmányok.



25 évvel így ni.



55 évvel még így.



75 évvel már csak így.

## Tulzott aggodalom.



- Andris bácsi!  
 — No, fiam.  
 — Andris bácsi, gondolok valamit.  
 — Süsd ki hát.  
 — Hát azon tűnődök, hogy ha keenek kis fia volna, arra meg ráesne a káposztás kü, osztég meghaana, osztég hát kire maranna ez a kis ködmön?

## Főkapitányi levél a t. ez. orgazda urakhoz.

Tekintetes urak!

Több kétségbevonhatlan tény, melyek szerint kegyetek barátai szapora működése folytán szerzett némü-nemü apróbb és nagyobb tárgyakat, melyek, ha szorosan vizsgáljuk, mások tulajdonából származtak át az önökébe, orvul el méltóztatnak rejteni: azon erőlyes fölszólamlásra, illetőleg figyelmeztetésre birják a tisztelettel aluljegyzettet, hogy ezentul jobban sziveskedjenek vigyázni magukra s ügyesebben igyekezzenek elrejtteni a hódítmányokat, mert közegem cber szeme mindenütt kíséri az önök működését. Nagyon fájlanám, ha gondatlanságuknak sikerülne, az orozmányokat nem ugy eltenni láb alól, mint azt az önök helyzete megkívánja.

Mely jó akaró intésem, vonatkozólag figyelmeztetésem után, tartozó hódolattal öröklök

Tekintetességteteknek

Pesten, 1872. december 31-én

alázatos szolgája

**Hajsz Telek**

főkapitány.

## THEATRÁLIA.

— A helyes Ofélia. —



Ez az Ilka szentül meg van győződve róla, hogy így ábrázolja ő legjobban az őrzöngő Oféliát. Pedig hát a legjózanabb kisasszonyoknak is ilyen most a báli toilettje.



Ha azt akarja, hogy az Ofélia tébolyában igazán higgyünk akkor ily tükrösímára kell fésülnie haját. Jelenleg az ilyen frizúra a legnagyobb örültség.

### Székely-egylet Pesten.

Budapest-most ugys székely és pedig az udvar székhelye, tehát valóságos Udvarhelyszék lévén: nevezett főváros székely városná elöléptették. Ezenkívül a Duna, mióta a „Maros“ monitor rajta uszkál, szintén ugyszólván Marosszék. Nemkülönbén világos, hogy a három szivutczát tulajdonképen Háromszékutczának kellene nevezni.

A székely-egylet székhelye mindezeknél fogva Budapestszék.

Egyáltalán a szék az egylet alapja és székesége. Minden indítvány a ház székére, nem pedig asztalára tétetik le. Minden tag köteles mondandóit attikái széksóval füzerezni.

Az egylet hivatalos közlönye a történelmi társulat által kiadott „Századok“ folyóirat lesz, melynek czime azt jelenti, hogy: „Székula Székulorum.“

Papok az egylet tagjai nem lehetnek, mert itt minden szekularizáltatik.

Az egylet czimere egy szál székfüvet tartalmaz. Az egylet időszámítása különbözik a közönségestől. Ugyanis az év négy szakra osztatik, melyek mindegyike három hónapból áll, s a melyek nevei: székelő, székho és szekutó. Székelődeink szekutódai ezen elnevezésekkel mindenesetre meg lehetnek elégedve.

Az elnök czime a hajdani „előülő“ mintájára „előszékelő“, az alelnöké pedig „utószékelő“ lesz. E két főméltóság, nehogy két szék közt a földön maradjon, mindig Háromszéken fog ülni.

Az egylet jelvénye keresztalakú s ki ezt viseli, annak czime Székely-Keresztur.

A tagok havidija tíz ezüst sékel, mely bibliai pénznem körülbelül egy ezüst hatossal volt egyenlő.

Tiszteleti tagok: Székely Józsi, Székely Bertalan és Székely Imre.

Nem lehetnek az egylet tagjai a zugligetben nyaraló emberek, mert székelyek közt a disznófőnek nincs, hanem csakis a lófőnek van helye.

# 3,000 darab diszes szalon - ing.

Férfi-ingek megrendelésénél kérjük a nyakbőrének mértékét pontosan gomblyuktól gomblyukig venni.

4,000 darab angol Oxford-ing

bezávart álló és matróz-gallérral, a legújabb minták.



**SPILLHAGEN ÉS WEINBERGER**  
angol és francia  
férfi divatáru-raktára.

5,000 darab angol chifon- és vászon-ing

tefézszerinti hozzávarrt gallérral vagy a nélkül.

Angol és francia férfi-divat-árak különösen saját gyártmányú, pontos szabású és legnagyobb gondval készített fehérneműből álló, ismeretes nagy raktárunkat ajánljuk bécsi, valamint vidéki és más fővárosbeli t. cz. vevőinknek következő szabott árak mellett:

- 3,000 darab szalon-ing igen finom himzett mellé á frt 5.-5, 6.50, 7.50, 8, 8.50, 9, 9.50, 10, 10.50, 15 frtig.
  - 4,000 drb angol Oxford-ing legújabb mintákban á frt 3.50, 3.75, 4, 4.25, 4.50, 4.75, 5 frtig.
  - 2,500 drb angol chifon-ing sima, ráncos vagy kereszt-mellel á frt 2.50, 3, 3.25, 3.50, 3.75, 4, 4.25.
  - 2,500 darab finom vászon-ing, sima, ráncos vagy kereszt-mellel á frt 3.75, 4, 4.25, 4.50, 5, 5.50, 6, 6.50, 7, 7.50, 8, 12 frtig.
  - 2,500 drb flanel-ing legfinomabb angora-gyapjuból, legújabb minták á frt 4.25, 4.50, 4.75, 5, 5.25; selyem-mellel frt 6.75, 7, 7.50, 8 frtig.
- Megrendelések a vidék- és fővárosokból az ár beküldése vagy utóvét mellett a legnagyobb pontossággal eszközöltetnek.

**Spillhagen és Weinberger**  
**BÉCSBEN,**  
**Graben 28. szám.**

Félévenként egy pompás aczélmetszetű jutalomkép; százakra menő diszes fametszetekkel!!

Évnegyedre 2 frt.

## ELŐFIZETÉSI FELHIVÁS

Évnegyedre 2 frt.

# „KÉPES VILÁG”

*szépirodalmi és ismeretterjesztő folyóirat*

**1878. (nyolczadik) évfolyamára.**

Megjelen minden hó 1-én és 16-án, négyves füzetekben színes borítékkal.

Igen kevés egyszerű szóra van szükségünk, hogy a t. közönség további szíves pártfogásába ajánljunk oly vállalatot, mely *legjobban ajánlja önmagát vonzó és érdekes tartalma, nemes iránya s azon általános elterjedés által*, melyben részesült.

A „*Képes Világ*” programja az új évfolyamban is változatlanul a régi marad. Első sorban regény- és novella-ujság óhajt lenni s eredet közlcményei mellett a külföld legjelesebb termékeinek átültetésével kívánja szolgálni az irodalmat.

Mint minden évben, úgy ez idén is egy nagyobb szabású több kötetes regényt fogunk közleni. **Wilkie Collins** „*Férj és nő*” című regényt melyet az új évfolyam első füzetében kezdünk, a legérdekfeszítőbb mű, melynek érdekelttségét nagyban növeli azon körülmény, hogy meséje közvetlenü napjainkban játszik. Ugyane számban kezdjük **Tennyson** király-idylljei egyikének (*Elaine*) közlését **Csukássi József** sikerült fordításában, valamint **Dr. Adler Ignác** igen érdekes kultur-históriai cikksorozatát: „*A titkos társulatok történetéből.*”

Közölünk ezenfölül *kiválóbb költeményeket, érdekes cikkket a hazai és világ-történelem, a népisme, néprajz, s a természettudományok köréből, nevezetes utleírásokat, utazási- és vadászkalandokat, legújabb fölfedezések és fontos világesemények leírását, híres férfiak életrajzeit stb., — mindezt vonzó, mulattató módon előadva s képekkel bőven díszítve.* „*Tarka világ*” című rovatunk *mindensféle érdekes apróságot, pikáns történetkéket és rajzokat stb.* fog tartalmazni. Ez évi első nagy jutalomképünk czime:

## „A kis játszótárs”

diszes aczélmetszet, mely olvasóinkat kellemesen fogja meglepni.

### Előfizetési feltételek:

Egész évre . . . . .	8 frt.	Negyedévre . . . . .	2 frt.
Félévre, . . . . .	4 frt.	Egy füzet ára . . . . .	— 30 kr.

Deutsch testvérek irodalmi és művészeti intézete,  
mint kiadó.

**Kiss József,**

a „Képes Világ” szerkesztője

Évnegyedre 2 frt.

# ELŐFIZETÉSI FÖLHIVÁS

Évnegyedre 2 frt.

# BORSSZEM JANKÓ

czimű

humoristikus képes hetilapra.

## Kiadói szó.

A rajz, metszés és papir 25% ival rugott feljebb.

Határozott veszteség nélkül képtelenek vagyunk az eddigi áron adni lapunkat.

Reméljük, hogy e kedvelt éleczlap barátait a csekély 50 krnyi árkülönbség nem fogja visszariasztani és hivei maradnak annak továbbra is.

A „BORSSZEM JANKÓ“ 1873 január 1-től kezdve tehát

**évnegyedre 2 frt, félévre 4 frt.**

Kiadja:

DEUTSCH TESTVÉREK irod. és műv. intézete, Pest bálvány-utca 9. sz.

En sem lehetek különb mint maga az én szerelmes pártom, ott a régi Lloyd termeiben, a honnan kivándorolt Juda és bevándorolt Izrael.

Én is spekulálok.

Én is gründolok!

Béke, béke, béke! Pálmafák alatt sétálunk és Pa-czola-i-ben Juszuf ajkairól foly a malaszt és l'i-sakál-manbam, a nagy próféta, áldólag terjeszti ki karjait a haza fölött.

Si vicz bellum, para paczolain.

Béke, béke, béke! Egymás karjába dől tigris és elefánt és potyogtatnak vastag békekönyveket.

Ezekre a békekönyvekre alapítom én spekulációm.

Ha az elefánt agyon nem öleli a tigrist, a tigris agyon csókolja az elefántot.

Megyek a contreminebe! Ki jön velem?

**Borsszem Jankó.**

